

ΕΣΠΕΡΟΣ



ΕΤΟΣ Ζ΄.

Ἐκδίδεται
τῆ 1/13 καὶ 15/27
ἐκάστου μηνός.

Ἐν ΛΕΙΨΙΑΙ τῆ 15 27 Σεπτεμβρίου 1887

Τιμὴ ἑτησία
προπληρωμένη
εἰς χορῶν.

Φράγκ. 40.
Μάρκ. 32.
Ρούβλ. 16.

ΑΡ. 154.



Η ΠΟΛΙΣ ΜΙΣΤΡΑ ΕΝ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΩΙ.

Η ΠΟΛΙΣ ΜΙΣΤΡΑ ΕΝ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΩ.
(Μετά εικόνας, 6ρα σελ. 145.)
Κατά τὸν μεσαιῶνα τὴν Πελοπόννησον κατέχοντες Φράγκοι ἠγεμόνες πολλά ἐγκατέλιπον ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ μνημεῖα τῆς πολυχρονίου διαμονῆς των.

κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἔκειτο ἐν τῇ πλατείᾳ ταύτῃ.
Ἄνεργόμονοι πάντοτε ἀφικόμεθα εἰς τὸ φρούριον, τοῦ ὁποῦ τὰ ὄχυρα μνημεῖα ἔργα ἀσκεῖται ἐκ διαφορῶν ἰσχυρῶν τεχνῶν καὶ ἐπάλλεων, ἀνακαινισθεῶν καὶ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν, καὶ ὑπὸ τῶν Τούρκων, καὶ ὑπὸ τῶν Βενετῶν.

Ἄπο τοῦ φρουρίου τὸ θέλημα ἐξουσιάζει διπλὴν τὴν πεδιάδα τῆς Σπάρτης, περικλειομένην πανταχόθεν ὡς ὄχυρον ἰσχυροῦ στρατοπέδου ὑπὸ ὑψηλῶν ὄρεων, ὅπως δὲ τοῦ φρουρίου προκύπτουσιν αἱ ἄγρια κορυφαὶ τοῦ Ταυγέτου.



ΓΑΙΤΟΥ
Φ Α Υ Σ Τ Ο Σ.

Ἰ.
ΟΙΚΙΑ ΤΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΣΣΗΣ.

Μάρθα (μόνη).
Τὸν ἄνδρα μου μὴ ὁ Θεὸς τὸν κρίνη.
Καλὰ διάλου πρὸς ἐμὲ δὲν φέρεται.

Μαργαρίτα.
Αἶ, κυρὰ Μάρθα!

Μάρθα.
Τί, ἀγαπητὴ Μαργῶ;

Μαργαρίτα.
Οἱ πόδες μου κλονοῦνται, τρέμω καὶ ῥιγῶ.
Εἰς τὸ σурτάρειόν μου καὶ δευτέρα εὐρήθη πάλιν θήκη ἀδαμάντων.

Μάρθα.
Πρὸς τὴν μητέρα φύλαξέ το μυστικόν, μὴ καὶ αὐτὰ ζητήσουν τὸν πνευματικόν.

— Αἱ συνέπειαι καταιοθόσας. Δίηγημα ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ. (Συνέχεια.) — Θρίαμβος τῆς γλώσσης ἡμῶν ἐν Ὀλλανδίᾳ. — Διάφορα. — Διήγηματα καὶ λόγους. — Γραμματικοὶ βιβλίον.

Μαργαρίτα.
Ἰδὲ τί πλοῦτος! καὶ ἰδὲ τί καλλονή!
Μάρθα (στολιζοῦσα αὐτήν).
Εὐδαίμων πλάσμα, τίς δὲν θέλει σέ φθονεῖ;

Μαργαρίτα.
Ἄλλ' εἰς τὸν δρόμον, εἰς τὴν ἐκκλησίαν
νὰ τὰ φορῶ δὲν πρέπει δημοσίως.
Μάρθα.
Τότ' ἔρχεσαι ἐδῶ εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ τότε τὰ στολιζοῦσαι κυριεῖς;

Μαργαρίτα.
Ἄ! μήπως εἶν' ἡ μήτηρ μου! Θεέ μου!
Μάρθα (βλέπουσα διὰ τοῦ παραπέτασματος).
Ἄ! εἶναι ἕξις κύριος. Ἐμῆδτε!

Μεφιστοφελής.
Τολμῶ νὰ προχωρήσω, δέσποιναί μου;
Τὸ θάρρος μου, ἐλπίζω, συγχωρεῖτε.

Μάρθα.
Εἰμὶ ἐγώ. Τί εἶναι ὄρισμός σας;
Μεφιστοφελής (ταπεινῶ τῇ φωνῇ πρὸς αὐτήν).
Μοὶ ἀρκεῖ ὅτι ἐβόθασα νὰ σὰς ἰδῶ.

Μαργαρίτα.
Πτωχ' εἶμαι κόρη ἐκ γονέων ταπεινῶν, καὶ πρὸς ὑμᾶς εἴμ' εὐγνωμονεστάτη.
Δὲν εἶναι εἰδικοὶ μου οὗτ' οἱ στολιμοῖ.

Μαργαρίτα.
Πτωχ' εἶμαι κόρη ἐκ γονέων ταπεινῶν, καὶ πρὸς ὑμᾶς εἴμ' εὐγνωμονεστάτη.
Δὲν εἶναι εἰδικοὶ μου οὗτ' οἱ στολιμοῖ.

Μεφιστοφελής.
Δὲν εἶναι τοῦτο μόνον ὅπου σὰς κοσμεῖ.
Χάριτας τόσας ἄλλας διακρίνω.

Μαργαρίτα.
Πῶς εἶχαν ἔργον καὶ γυναῖκ' ἀφήσει!
Τὸ ἐνθυμοῦμαι, ψεῦ, καὶ ἀποθνήσκω.
Ἐν ὄσφρζῃ, ὦ! θὰ μὲ συγχωρήσῃ;

Μαργαρίτα.
Πῶς εἶχαν ἔργον καὶ γυναῖκ' ἀφήσει!
Τὸ ἐνθυμοῦμαι, ψεῦ, καὶ ἀποθνήσκω.

Μεφιστοφελής.
Ἐχω — πολὺ λυποῦμαι, δεσποῖνός σου, — κακὰς εἰδήσεις περὶ τοῦ ἀνδρός σου.

Μαργαρίτα.
Τί; Ὁ πιστός μου σύζυγος; Οὐαί, οὐαί!
Ἄπεθανεν; Ἐχάθη; Ὑψίστε Θεέ!

Μαργαρίτα.
Ἄπελαισία μὴ σέ κυριεῖ.
Μεφιστοφελής.
Ἄκουσατε τὸ πρᾶγμα πῶς συνέβη.

Μαργαρίτα.
Ποτὲ μὴ φθάσω ἔρωτα νὰ αἰσθανθῶ, ὁ χωρισμὸς ἂν εἴναι τόση συμφορά.

*) Εἰς τὸ κείμενον τὸ ὄνομα Schwertlein.

Μεφιστοφελής.
Χαρὰ ἢ λύπη, λύπας ἔχεις καὶ ἡ χαρὰ.
Μάρθα.

Μεφιστοφελής.
Ἄπεστη εἰς τὴν Πάδουαν τοῦ βίου.
Πλησίον τοῦ Ἁγίου Ἀντωνίου*)
εἰς χῶρον εὐαγῆ καὶ ἱερῶν
τῶ θνητῶν οὐκ εὖρον ὄροσερόν.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Καὶ τίποτε μοὶ φέρεται;

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

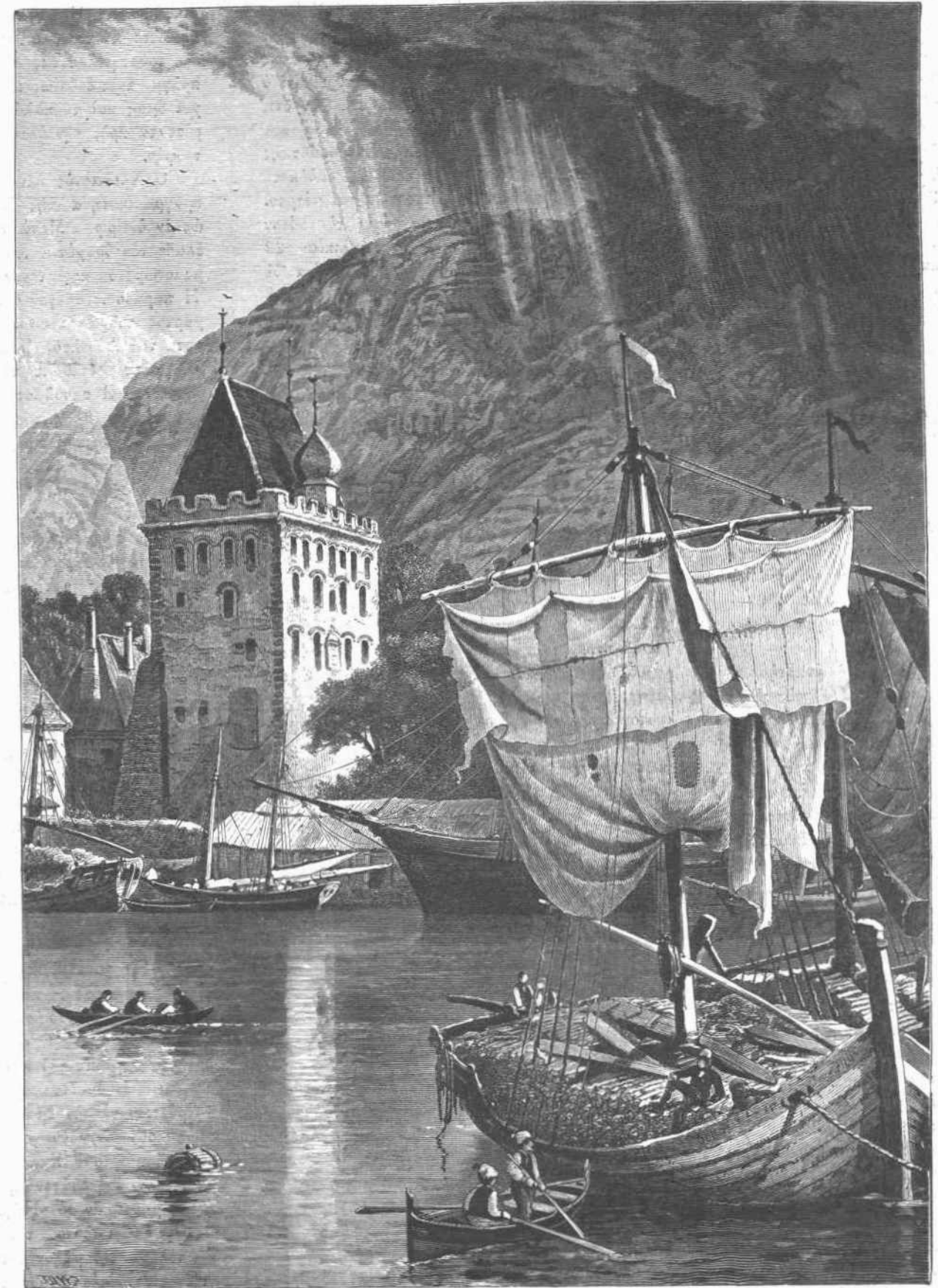
Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.

Μεφιστοφελής.
Μαργαρίτα.
Μεφιστοφελής.



Η ΛΙΜΝΗ ΤΗΣ ΟΡΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΝΗΣΙΔΙΟΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΟΥΛΙΟΥ.



Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΒΑΛΚΕΝΔΟΡΦ.

σεως ἐγκρόπτε ἡ καρδία σου· τί ἄλλο ζητῶ; Ὅσα δυστυχέστερα θὰ ἦσαι, τοσοῦτη περισσό-
τερον θὰ σ' ἀγαπῶ, τοσοῦτη μᾶλλον ὁ σύν-
δεσμός μας θὰ μοι ᾖναι ἀγαπητότερος. Ἀπελθε
λοιπὸν ἀφόβως καὶ γίνωσκε ὅτι σὲ περιμένω.
Ὁ τελευταῖος ἀποχαιρετισμὸς ὑπῆρξε σπα-
ραξικάρδιος. Ὅταν ὁ Χριστιανὸς ἀπῆλθεν, ἡ
Ἀραβέλλα ἔπεσεν εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς μητρός
τῆς σχεδὸν λιπόθυμος. Ἀκρα μελαγχολία τὴν
κατέλαβεν· ἐμέτρα τὰς ὥρας, τὰ δευτερόλεπτα,

φαινόμενον τοῦλάχιστον, ἦτο ἐντελῶς ἤσυχος,
ἐν ᾗ ἡ μήτηρ τῆς καὶ ὁ ἀδελφός τῆς μετὰ
δυσκολίας ἀπέκρυπτον τὴν καταλαδοῦσαν αὐτοῦ;
ἀνησυχία.
Τέλος ἔφθασεν ἡ ἐπιστολή, ἡ τὸσον ἀνοπο-
μόνως περιμενομένη· ἀπηρθύνετο πρὸς τὴν κό-
μησαν Σπρίτ καὶ δὲν περιεῖχεν ἢ τὰς ὀλίγας
ταύτας λέξεις·
Κυρία,
Μόνον πρὸς ὑμᾶς δύναμαι νὰ ἐκφράσω τὴν

ἦτο ἀπὸν ἐκ τῆς οἰκίας. Εὔρε τὸν υἱὸν τῆς
κοιμώμενον, καὶ ἐν τῷ οἴκῳ ἐρημίαν καὶ μελαγ-
χολίαν πιέζουσαν τὴν καρδίαν. Οἱ φόβοι τῆς,
αἱ ἀνησυχίαι τῆς, ἡ πυρετώδης ἐξαιψία τῆς τὴν
ἀπεδίωκον ἀπὸ τῆς ἡμέρας καὶ εὐδαίμονος ταύ-
της οἰκίας. Ὁ Ἐμμανουὴλ εἶχεν ἐξέλθει, ὅπως
ζητήσῃ ἀνακούφισιν τινα ἐν μέσῳ φίλων, καὶ
ὅτε ἐπανῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν περὶ τὰς ἑνδεκά
τῆς νοκτὸς εἶδε μετ' ἐκπλήξεως ἐνώπιόν του
τὴν Χριστίνην, ἧτις περιέμενεν αὐτὸν ἐν τῷ γρα-



Ἡ ΝΗΣΟΣ ΤΩΝ ΑΛΙΕΩΝ.

τά ὅποια ἔμελλον νὰ διέλθωσι μέχρι τῆς στιγ-
μῆς, καθ' ἣν θὰ ἐλάμβανε τὴν περιπόθητον ἐπι-
στολήν, ἧτις θὰ τῇ ἀνήγγειλε τὴν ἔλευσίν του.
Ὁ Χριστιανὸς ἔγραψεν ἐξ Ὀστένης, ἔγραψε
καὶ ἐκ Βρύτης εὐθὺς τὴν πρώτην ἐσπέραν τῆς
ἐκεῖ ἀφίσεώς του. Δὲν εἶχεν ἴδει τὸν πατέρα
του καὶ τὴν μητέρα του ἢ ἐπὶ μίαν θραχεῖαν
στιγμὴν· διὸ καὶ δὲν τοῖς εἶχεν ὀμιλήσει ἀκόμη,
καὶ οὗτοι ἠγνόουν τὸ αἶτιον τῆς ἐπανόδου του·
τὴν ἐπιούσαν ἐπρόκειτο νὰ τοῖς ἐξηγηθῇ, καὶ
εἶχε τὴν πεποιθῆσθαι ὅτι ἡ πρώτη του ἐπιστολή
θὰ ᾖναι ἡ ἐπισφράγις τῶν πόθων του.
Τέσσαρες παρήλθον ἡμέραι χωρὶς νὰ φθάσῃ
ἡ ἐπιστολή αὐτή, ἐν ᾗ αἱ ἄλλαι ἐπιστολαὶ
εἶχον διαδεχθῆ ἢ μία τὴν ἄλλην. Ἡ Ἀρα-
βέλλα οὐδένα ἐδεικνυε φόβον, καί, κατὰ τὸ

ἀπελπισίαν, ἧτις με καταλαμβάνει. Ὁ γάμος
μου μετὰ τῆς δεσποσύνης Ἀραβέλλας εἶναι
ἀδύνατος· θὰ ἦμην ὁ ἕσχατος τῶν ἀνθρώπων,
ἂν ἐζήτηον νὰ τὴν ἐπανίδω. Θὰ τὴν ἀγαπῶ
καθ' ὅλον τὸν βίον μου. Οὐδέποτε ἄλλη γυνὴ
ἔθ' ἀκούσῃ παρ' ἐμοῦ ἐρωτικὴν λέξιν. Τὴν
ἀφίω ἐντελῶς ἐλευθέραν· ἐγὼ δὲν θὰ τῇ
ἀνήκω διὰ παντός. Συγχωρήσατέ μοι, Κυρία,
καὶ λυπηθῆτέ με· εἶμαι διὰ παντός δυστυχής!
Χριστιανός.

Z. *)

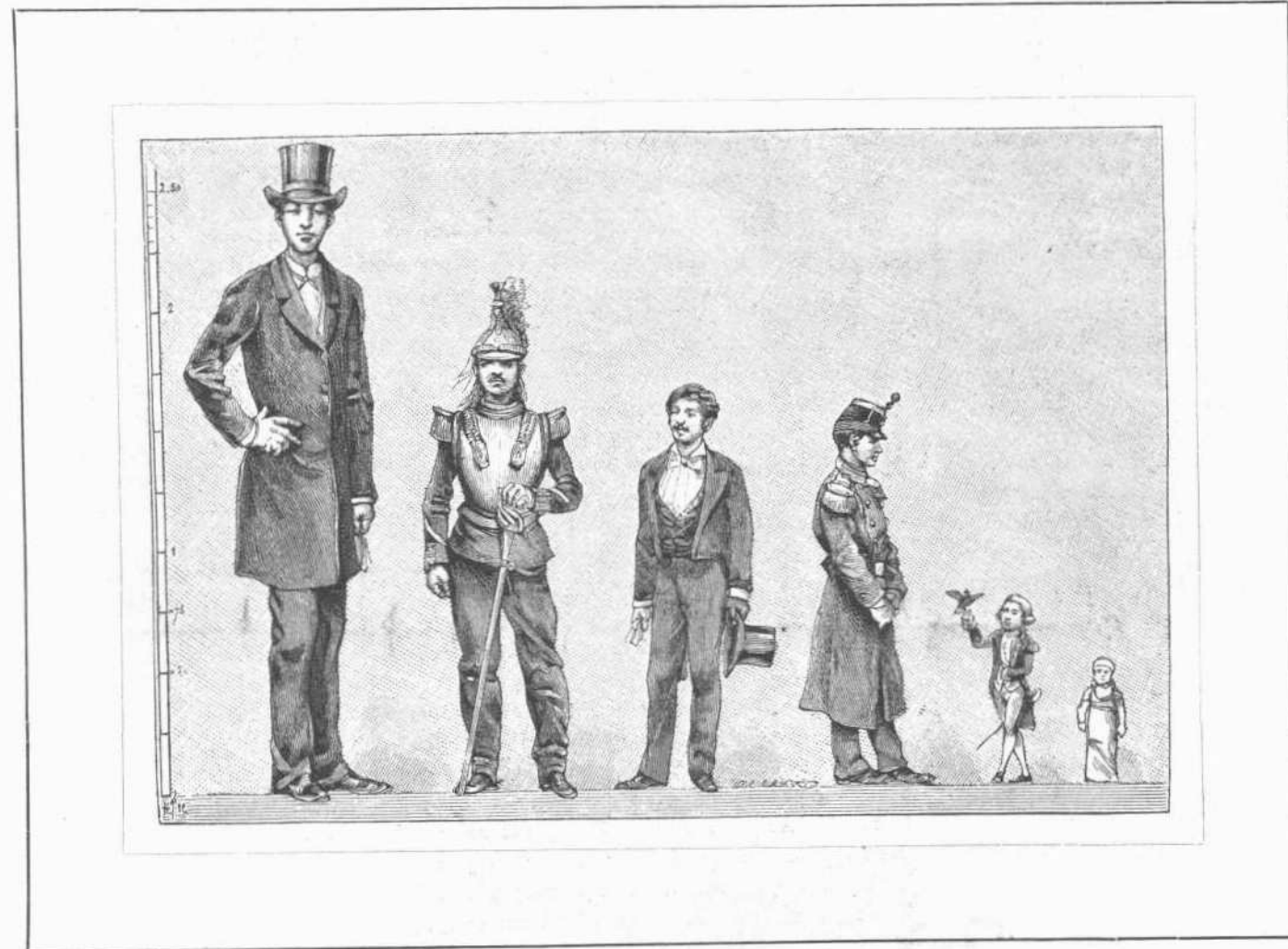
Ἡ Κυρία Σάνζη ἀφίχθη τὸ ἐσπέρας ἀργά.
Ὁ σύζυγός τῆς δὲν περιέμενεν αὐτήν, διὸ καὶ
*) Τὸ διήγημα συνδέεται ἐνταῦθα πρὸς τὸ τέλος
τοῦ τρίτου κεφαλαίου, τὸ ὅποιον τελειώνει μετὰ τὰς λέ-

ψεῖφ του. Ἄμα τὸν εἶδεν ἐρρίφθη εἰς τὰς ἀγ-
κάλας τοῦ ὕδατος. Ὁ σύζυγός τῆς ἐνόμισεν
ὅτι συνέβη δυστύχημά τι.
— Τί συμβαίνει, Χριστίνη; ἀνέκραξεν. Λέγε,
λέγε!
— Εὐρίσκομαι ἐν ἀπελπισίᾳ, ἀπεκρίθη αὐτή·
Σῶσέ με, Ἐμμανουὴλ, σῶσέ με! Σὺ μόνος δύ-
νασαι νὰ με σώσῃς.
Ὁ Κύριος Σάνζης δὲν εἶχε χαρακτῆρα ἰσχυ-
ρὸν, τοῦτο ὁ ἀναγνώστης γνωρίζει ἤδη. Ἡ καρ-
δία του, ἡ πρὸς τὴν σύζυγόν του ἀγάπη ἐξου-
σίαζον τὰ πάντα παρ' αὐτῷ, ἐκτὸς τοῦ θρησκευ-
τικοῦ αἰσθήματος καὶ τῶν ἀκλόνητων ἀρχῶν
τῆς τιμιότητος. Διὰ τὴν πίστιν του θὰ ὑψί-
ξεις. Ἄμην ὦραν μετὰ ταῦτα ἡ Χριστίνη (ἡ Κυρία
Σάνζη) ἀπήρξατο εἰς Κερβερόργον.

στατο τὸ μαρτύριον, διὰ τὴν τιμὴν του θὰ εἶδεν
τὴν ζωὴν του. Ἦδη δὲ εὐρίσκατο ἐν θέσει
ἀνωτέρας τῶν δυνάμεών του· ἤσθάνετο ἑαυτὸν
παρασυρόμενον πρὸς τὸν κρημνὸν καὶ δὲν εἶχε
τὴν δύναμιν νὰ κρατηθῇ.
— Ἐξηγήσου με, Χριστίνη μου, καὶ ἔχε
πεποιθῆσθαι εἰς ἐμέ.
Ἡ Χριστίνη καθ' ὅδον εἶχε σκεφθῆ τὰ πάντα
ὠρίμως· ἦτο δὲ πεπεισμένη ὅτι ἀπέναντι ἀνδρὸς
τοιούτου, οἷος ὁ σύζυγός τῆς, τὸ πᾶν ἐξηρτάτο
ἐκ τῆς πρώτης ἐντυπώσεως. Διὸ ἄνευ ἄλλων
προσιμῶν παρουσίασεν εἰς τὸν σύζυγόν τῆς τὸν
λογαριασμὸν τοῦ βάρτου καὶ τῶν ὠμολόγησεν
εἰλικρινῶς τὰ ὀφειλόμενα χρήματα.
— Ἦξεύρω ὅτι ἔχω ἄδικον, προσέθηκε· δὲν
θέλω ποσῶς ν' ἀπολογηθῶ οὐδὲ ν' ἀρνηθῶ τὰς

τοῦ συζύγου τῆς; Ἀμφιβάλλω, καὶ δὲν δύναμαι
ν' ἀναβάλλω...
— Ἀλλὰ καὶ ἐγὼ, Χριστίνη, δὲν δύναμαι
νὰ εὐρῶ ἀμέσως χρήματα. Ἡ περιουσία σου
εἶναι εἰς κτήματα, ἐγὼ δὲ ἔχω τὰ χρήματά
μου τοποθετημένα εἰς βιομηχανικὰ ἐργοστάσια.
Δάνειον δὲν δύναμαι νὰ εὐρωμην ἐντὸς εἰκο-
κίτησάων ὥρων. Ὅτι εἶχον σοὶ τὸ ἔδωκα·
ἦδη δὲν ἤξεύρω ποῦ ν' ἀποταθῶ. Ἡ προ-
θεσμία εἶναι παρὰ πολὺ θραχεῖα.
— Δὲν δύνασαι νὰ δανεισθῆς χρήματα;
Ἔχομεν τόσους φίλους.
— Νὰ φανερώσωμεν λοιπὸν τὴν θέσιν μας;
Νὰ ἐπιβεβαιώσωμεν τὴν διατρέχουσαν περὶ ἡμῶν
φήμην; Ὁ βάρτης καὶ οἱ ἄλλοι δανισταὶ σου
δὲν θ' ἀπέκρυψαν θεαίως τὴν ὀφειλὴν σου. Ὁ

— Δὲν εἶσαι διατεθειμένος νὰ συνομολήσῃς
δάνειον; Δὲν εἶσαι πεπεισμένος περὶ τῆς ἀνάγ-
κης νὰ πληρώσωμεν τὰ ὀφειλόμενα ἐπὶ κινδύφῳ
οὐ μόνον ν' ἀπολέσωμεν τὰς λαμπρὰς θλέψεις
μας, ἀλλὰ καὶ νὰ χάσῃς τὴν σημερινὴν θέσιν
σου;
— Ναι, δυστυχῶς!
— Ἡ Ἰωάννα θὰ μᾶς στείλῃ χρήματα·
περὶ τούτου οὐτε σὺ ἀμφιβάλλεις· ἀπαιτεῖται
ὅμως ὁ ἀναγκαῖος πρὸς τοῦτο καιρὸς.
— Βεβαίως· ἀλλὰ δὲν δύναμαι νὰ περι-
μείνωμεν, σὺ τὸ εἶπες.
Ἡ Χριστίνη ἐπλησίασε τὸν σύζυγόν τῆς καὶ
τὸν ἠσπάσθη.
— Ἔχων τὴν θεαίωτητά νὰ ἐπιστρέψῃς τὰ
χρήματα, δύνασαι νὰ δανεισθῆς τὸ ἐπαναλαμ-



ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΝ ΑΝΑΣΤΗΜΑ.

συνεπείας. Τὸ μάθημα εἶναι φρικτόν· θὰ μᾶς
κοστῆσιν πολὺ, ἀλλὰ θὰ ἐξασφαλίσῃ τὸ μέλλον
μου. Πρέπει ἀφεύκτως νὰ ἐξέλθωμεν τῆς ἀβύ-
σου ταύτης· τὸ ἐλάχιστον παράπονον, ἡ ἐλα-
χίστη οικονομικὴ δυσχέρεια καταστρέφει πάσας
τὰς προσπάθειάς μου καὶ ἐπισφραγίζει τὴν δυσ-
μένειάν μου. Πρέπει διὰ παντός μέσου νὰ
εὐρωμην τὸ ποσὸν τοῦτο· πρέπει νὰ πωλήσωμεν,
νὰ ἐνεχειριάσωμεν τὰ πάντα.
— Ὁ Χριστίνη, εἶπεν ὁ δυστυχὴς σύζυγός
τῆς· κάλλιον θὰ ἦτο νὰ ἐμμένωμεν εἰς τὴν ἀφά-
νειάν μας!
— Κάλλιον θὰ ἦτο νὰ ρυθμίσω τὰς δαπάνας
μου καὶ νὰ μὴ παρασυρθῶ ὑπὸ τῆς ματαιοδοξίας,
ἧτις με κατέστρεψε. Τὸ ἤξεύρω· μετανῶ, καὶ
διωρθώθη. Πλὴν, ἀγαπητέ μοι Ἐμμανουὴλ,
ὡς φροντίσωμεν τώρα περὶ τοῦ παρόντος. Ἐ-
γράψα πρὸς τὴν Ἰωάνναν, τὴν ἀδελφὴν μου, καὶ
θὰ λάβω τὰ χρήματα, περὶ τούτου δὲν ἀμφι-
βάλλω· ἀλλὰ θὰ τὰ λάβω καὶ ἀμέσως; Δύναται
ἡ Ἰωάννα νὰ εὐρῇ τὸ ποσὸν τοῦτο ἐν ἀγνοίᾳ

κόσμος εἶναι κακός, καὶ διαθλέπω βρδιουργίαν,
ἀντιζηλείαν. Σὺ δὲν ἐνοεῖς τοῦτο;
— Τὸ βέβαιον εἶναι ὅτι αἱ ἐπιτυχίαι μου
ἐκέντησαν τὸν φθόνον πολλῶν.
— Ἡ μήτηρ μου, ἂν ἀποταθῶ πρὸς αὐτήν,
θὰ μοι ἀρνηθῇ, ἐξηκολούθησεν ὁ Ἐμμανουὴλ,
καὶ ἐκτὸς τούτου...
— Ἐκτὸς τούτου θὰ με κατηγορήσῃ· δὲν
εἶναι οὕτω; Θὰ σοὶ ἐπαναλάβῃ ὅτι σοὶ εἶπε
τοσάκις ἐναντίον μου. Καὶ σὺ, ὅστις με ἀγα-
πᾶς τοσοῦτον, δὲν θέλεις θέβαια νὰ με κατη-
γοροῦ.
— Ὁ σὺγαμβρός μου...
— Αὐτὸς εὐρίσκαται δυστυχῶς ἐν Ἰταλίᾳ.
Ἐσυλλογίσθη καὶ αὐτὸν, ὅστις οὐδὲν δύναται
νὰ σοὶ ἀρνηθῇ ἀρκεῖ νὰ μὴ ἀναφέρεται τὸ ὄνομά
μου, διότι με ἀποστρέφεται. Ἐπειδὴ μάλιστα
εἶναι ἀπὸν ἔγραφα πρὸς τὴν Ἰωάνναν.
— Λοιπὸν δὲν ὑπάρχει διέξοδος!
— Ὑπάρχει μία, ἄμεσος καὶ ἀσφαλής.
— Ποία;

θᾶνω, νὰ δανεισθῆς διὰ δεκαπέντε ἡμέρας τὸ
πολὺ.
— Ἀλλὰ ἀπὸ ποῖον νὰ δανεισθῶ;
Ἡ Σειρὴν παρετήρει ἐν τῷ κατόπτηρ τὴν
φουσιγνωμίαν τοῦ συζύγου τῆς.
— Μοὶ ἔγραψες πρὸ τριῶν μόλις ἡμερῶν,
ὅτι οἱ ἐπιθεωρηταὶ ἦλθον. Δὲν εἶναι οὕτως,
Ἐμμανουὴλ;
— Πῶς; δὲν σ' ἐνοῶ.
— Τὰ πάντα εὐρίσκονται ἐκεῖ, προσέθηκεν
ἡ δολία γυνὴ δεικνύουσα διὰ τοῦ θλέμματος τὸ
χρηματοκιβώτιον, τὸ ὅποιον ἦτο ἐν τῷ γραφεῖρ.
Ὁ Ἐμμανουὴλ ἀνεπήδησεν ὠχρὸς.
— Χριστίνη! ἀνεφώνησε, Χριστίνη! φοβοῦμαι
ὅτι σ' ἐνοῶ. Σιώπα, σιώπα! Προτιμῶ ἀμέσως
ν' ἀποθᾶνω. Παρακαταθήκη ἐμπειστευμένη εἰς
τὴν τιμὴν μου!
— Μὴ ἐξάπτουσαι, φίλε μου! Τίς σοὶ λέγει
περὶ παρακαταθήκης; Τίς σκέπτεται νὰ προσ-
βάλλῃ τὴν τιμὴν σου; Δὲν πρόκειται περὶ τούτου.
— Τοῦτο καὶ ἐλπίζω, διότι ἄλλως θὰ ἦμην

Le Moniteur De la Chance Universelle

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ

ΔΗΜΟΣΙΕΥΟΥΣΑ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΑΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΚΛΗΡΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΑΦΙΛΟΚΕΡΔΕΙΣ ΠΕΡΙ ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΑΞΙΩΝ.

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ.

Ἐν Βιέννῃ καὶ Αὐστρο-Ὀυγγαρία . . . Φλ. 3
 Ἐν Γερμανίᾳ . . . Μάρ. 4
 Ἐν Γαλλίᾳ, τόποις ταχυδρ. ἐνώσεως . . . Φρ. 6
 Συμπεριλαμβανομένων τῶν ταχυδρ. τελῶν.

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΑΞΙΣ

Stadt, Bartensteingasse 14.
 Ἐναντι τοῦ Κοινοβουλίου καὶ τοῦ Δημαρχείου
VIENNE.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ.

Δηλοποιήσ. ἀγγλικάι ὁ στ. Κρ. 50 Φρ. 1
 Καταχωρίσ. συστατικάι - Φλ. 1 - 2
 ἐπὶ ἐκδόσ. δαν. κλ. - 2.50 - 5
 Συμφωνία καὶ κατ' ἀποκοπήν.

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΑΣ ΗΜΩΝ.

Ἡ "Μηνότυπ τῆς Παγκοσμίου Τύχης" εἰσέρχεται συντόμως εἰς τὸ ἐνδέκατον ἔτος ἀπὸ τῆς ὑπάρξεώς του, διήνυσε δὲ τὰ ἔτη ταῦτα καλὰ ἀποδίδων ὑπηρεσίας ἐν τῷ ἀμέμπτῳ οἰκονομολογικῷ αὐτοῦ βίῳ, προσδεύων ὁλονέν, φιλίως ἔχων πρὸς τοὺς ὁσημέραι πληθυνομένους πελάτας του καὶ ἀφοσιωμένος ὢν αὐτοῖς οἰκονομικῶς. Ἡ ἀμοιβαία δὲ καὶ δεδοκιμασμένη ἐμπιστοσύνη ἢ μετὰ μακρὸν βίον ἀποκτηθεῖσα, ἀποτελεῖ τὸ τῆς ὑπολήψεως καὶ τιμιότητος ἡμέτερον δίπλωμα.

Κατωρθώσαμεν ἀπὸ τῆς Ἀνατολῆς εἰς τὴν Δύσιν νὰ καταλάβωμεν ἐξαιρετικὴν θέσιν, ταύτην δὲ ὀφείλομεν εἰς τὴν ἐπίλεκτον ἡμῶν πελατείαν, διατὶ λοιπὸν ἠθέλομεν λησμονήσῃ ποτὲ τὰ πρὸς αὐτὴν καθήκοντα ἡμῶν; Ἡ εὐτυχία τῆς ἀπετέλεσε τὴν ἡμετέραν εὐτυχίαν, τὸ δὲ καταπροδιδόναί τὴν ἀλήθειαν, ἥτις ἐστὶν ὁ φρουρὸς τῆς, θὰ ἰσοδυναμῇ πρὸς προδοσίαν τῶν κοινῶν ἡμῶν συμφερόντων, ἅτινα εἶναι σήμερον στενωῶς συνδεόμενα. Ἐάν ὁ "Μηνότυπ" δύναιτο πᾶν ῥαδίως οὐ μόνον μετ' ἀποστροφῆς ν' ἀποκρούσῃ, ἀλλὰ καὶ νὰ μὴ τὸν ἀφήσῃ ἢ ἀξιοπρέπειά του ν' ἀναζητήσῃ ἀρταξέρξεια δῶρα, ἐάν οὐδεμία Πιστωτικὴ ἢ ἄλλη Ἑταιρία ἤρισέ ποτε πρὸς αὐτόν, οὔτε ἐπὶ ἀπειλαῖς καὶ συκοφανταῖς καὶ ζοφεραῖς ῥαδιουργίαις, οὔτε ἐπὶ ἀναξίσις καὶ ἀθεμίτοις τρόποις, τοῦτο συμβαίνει διότι ὡς ἐκ τῆς ἡμετέρας θέσεως, διατελούμεν ὑπερθεὶν πάσης ὕπονοις. Οὐδεὶς ἀγνοεῖ ὅτι τὰ ἡμέτερα σχόλια προέρχονται ἐξ ἀφιλοκερδείας καὶ ὅτι οἱ ἔπαινοι ἡμῶν παρέχονται δωρεάν ἅτε ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν ὑπαγορευόμενα. Ἡμεῖς ἓνα καὶ μόνον ἔχομεν ὁδηγόν, τὸ συμφέρον τῶν ἡμετέρων πελατῶν, ὅπου ταυτίσεται μετὰ τοῦ ἡμετέρου, ἐνταῦθα δὲ κεῖται τὸ μυστικὸν τῆς ὑπερηφάνου ἡμῶν ἀνεξαρτησίας καὶ τῆς εὐλιχρινότητος ἡμῶν ἀμεροληψίας. Ἀδύνατον νὰ συνθηκολογήσωμεν μετὰ τοῦ ἐχθροῦ χωρὶς ν' ἀπολέσωμεν συνάμα τοὺς ἀληθεῖς ἡμῶν φίλους.

Ἀξίσεις τοῦ σχήματός μας κατὰ τὸ 1887. — Ἀπὸ τῆς 2 Ἰανουαρίου τοῦ 1887 τὸ σχῆμα τῆς ἐφημερίδος ἠδύθη κατὰ τέσσαρας σελίδας, σχεδὸν ὅλη κατὰ τὸ διπλάσιον, οὐ μόνον διὰ νὰ δημοσιεύωνται οἱ κατάλογοι τῶν κληρώσεων, ἀλλὰ προπάντων διὰ νὰ τοῖς ὑπενθυμίζωμεν εἰς κάθε κλήρωσιν τοὺς προηγουμένως ἐκκυβευθέντας ἀριθμούς, ὡς τὸ ποσὸν δὲν ἐζητήθη καὶ κινδυνεύει ν' ἀπολεσθῇ ὑπὸ τοῦ κερδισάντος. Συχνάκις δὲ ἐλέπομεν ὅτι ἀληθεῖς περιουσίαι καταντῶσι λησμονημένα πλούτη, συμποσοῦμεναι εἰς ἑκατομμύρια. Ὅθεν δταν ἔχη τις τὸ μέσον πρὸς ἀναζήτησιν τῶν μέχρι τῶν θυθῶν τοῦ Ὁκτανοῦ ἀπωλεσμένων θησαυρῶν, νομίζομεν ὅτι εἶναι εὐκολώτερον ἀκόμη τῆ βοήθειά τοῦ ἡμετέρου "Μηνότυπος", μεταβαλλομένου, εἰς θυθακόρον, ν' ἀνακαλύψωμεν τὸν κάτοχον τῶσων θησαυρῶν, οἷτινες εἶναι εὐκολὸν νὰ εὐρεθῶσιν ἐν τοῖς δημοσίαις ταμείαις.

Χιλιάδες ἀνθρώπων εἰσὶ πλούσιοι, καὶ ὅμως ἀγνοοῦσι τοῦτο! Τῷ ὄντι, συνφάδᾳ πρὸς τὰς ἐπισήμους πληροφορίας, πολλὰ ἑκατοντάδες ἑκατομμυρίων κερδῶν δὲν ἐζητήθησαν εἰσέτι παρὰ τῶν δικαιούχων. Πολλοὶ ἀγοράζουσι λαχειοφόρους ἀξίας, μετὰ δὲ ἐπ' αὐτῶν γενομένην πρώτην ἢ δευτέραν κλήρωσιν τὰς ἀξίας ταύτας ῥίπτουσιν ἐν σύρτῃ ἐν τῷ ὀπίῳ λησμονοῦσιν

αὐτάς. Ἡ ὀλιγωρία αὕτη ἀποβαίνει ἀσύγγνωστος τοσοῦτον μᾶλλον ὄσῳ, ὡς πρὸς τινὰς ἀξίας μετὰ παρέλευσιν πενταετίας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κληρώσεως, τὸ πρὸς ἀπαιτήσιν τοῦ κέρδους δικαίωμα διαγράφεται καὶ ἐπομένως τὰ κέρδη οὐδόλως πληρόνεται τοῖς δικαιούχοις. Οἱ συνδρομηταὶ καὶ πελάται ἡμῶν δύνανται νὰ γνωστοποιήσωσιν ἡμῖν ἐφάπαξ τοὺς ἀριθμοὺς τῶν ὑπὸ τὴν κατοχὴν αὐτῶν τίτλων, ἐν ᾗ δὲ περιπτώσει ὑπάρχει ἐπιλαχόν τι κέρδος θέλομεν γνωστοποιήσῃ αὐτοῖς τοῦτο ἀνεξόδως καὶ ἐν πάσῃ ἐχευμβία.

Νέοι συνδυασμοί. — Δὲν ἠδύθη μόνον τὸ σχῆμα τοῦ "Μηνότυπος τῆς Παγκοσμίου Τύχης", ἀλλὰ καὶ ἡ πρακτικὴ αὐτοῦ σύνταξις, προσληφθέντων εἰδικῶν λογιστῶν, δεξιῶν εἰς τὰ οἰκονομολογικὰ καὶ ἰδίως εἰς τοὺς πολλαπλοῦς συνδυασμοὺς τῶν ἀσφαλειῶν, καὶ ἐκ τούτου δὲν δύνανται ἢ νὰ ὀφεληθῶσιν οἱ ἡμέτεροι ἀναγνώσται.

Ἑλληνικὰ Δάνεια. — Ὁ "Μηνότυπ τῆς Παγκοσμίου Τύχης" δημοσιεύει τακτικώτατα τὰς ἐπισήμους κληρώσεις ὄλων ἀνεξαιρέτως τῶν Ἑλληνικῶν ὁμολογιῶν. Λαμβάνει δὲ τηλεγραφικῶς καὶ δημοσιεύει ἀμέσως τὰς ἐπισήμους κληρώσεις τῶν Λαχειοφόρων ὁμολογιῶν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, τῶν Σιδηροδρόμων Τουρκίας, Πολέως Βουκουρεστίου κτλ. κτλ.

Ἡ ἔτησις συνδρομῆς εἰς τὴν ἐφημερίδα Le Moniteur de la Chance Universelle ὑπάρχει ὀριζομένη εἰς φράγα 6 lei 7 ἢ δραχ. 7 ποσὸν μικρὸν διαβιβαστέον ἡμῖν εἰς ἔνταλμα ταχυδρομικόν, γραμματίον τραπέζης, ἢ γραμματόσημα οἰουδήποτε κράτους.

Αἱ συνδρομαὶ πρέπει νὰ λήγουν πάντοτε τὴν 31. ἐνὸς οἰουδήποτε ἔτους.

Η ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΙΣ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ.

ΤΟ ΤΡΗΠΕΖΙΤΙΚΟΝ.

ΚΑΙ

ΕΝΤΟΛΟΔΟΧΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΤΟΥ

MONITEUR DE LA CHANCE UNIVERSELLE

ἀναλαμβάνει τὴν ἐν τοῖς χρηματιστηρίοις

ΒΙΕΝΝΗΣ, ΒΕΡΟΛΙΝΟΥ, ΠΑΡΙΣΙΩΝ,

ΛΟΝΔΙΝΟΥ, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ,

ΑΘΗΝΩΝ

διεξαγωγὴν ἐργασιῶν οἷαι αἱ ἑξῆς.

1. Ἀγοραὶ καὶ πωλήσεις χρεωγράφων κατὰ τὰς ἐπισήμους διατιμήσεις αὐτῶν.
2. Ἐγγραφή εἰς τὴν ἔκδοσιν ὁμολογιῶν παντὸς δανείου ἢ οἰασδήποτε ἐπιχειρήσεως, ἀνευ ἐξόδων διὰ τοὺς πελάτας τοῦ καταστήματος.
3. Πώλησις ἐπὶ πιστώσει, ἥτοι διὰ πληρωμῶν μηνιαίων εἰς δόσεις, δι' ἀπάσας τὰς αὐστρο-ουγγρικὰς ἀξίας. Ἀπὸ τῆς πρώτης πληρωμῆς ὁ ἀγοράζων οἰανδήποτε τῶν ἀξιῶν τούτων μετέχει πασῶν τῶν κληρώσεων ἐπὶ τῶν ὄλων κληροθησομένων θραβείων ὡς καὶ ἐπὶ τῶν τόκων.
4. Ἀνταλλαγὴ τίτλων δι' ἄλλων παρεχόντων πλείονα τόκον ἢ μεγαλειτέραν πιθανότητα κέρδους ἢ καὶ πιθανότητα πρὸς ὑπερτίμησιν.
5. Χρηματικὰ δάνεια ἐπὶ ὑπόθηκῃ τίτλων καὶ ἐπὶ τόκῳ 6 τοῖς % τὸ ἔτος.

Οἱ αὐτοὶ τίτλοι ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ἀριθμοὺς ἐπιστρέφονται τῷ δανειζομένῳ, ὅστις ἐξακολουθεῖ μετέχων εἰς τὰς γινομένας ὡς πρὸς τοὺς τίτλους αὐτοῦ κληρώσεις ὡσεὶ τοὺς τίτλους τούτους εἶχεν ἐν τῷ χρηματοκιβωτίῳ αὐτοῦ.

6. Εἰσπραξίς ἐπιλαχόντων θραβείων καὶ χρεωλυθέντων τίτλων ἐπὶ μόνῃ τῇ παρὰ τῶν ἐντολοδοτῶν πληρωμῇ τῶν ἐπιστολαγωγίων.

7. Δωρεάν εἰσπραξίς τοκομερισμάτων ἀξιῶν αὐστριακῶν ἢ ἄλλων.

8. Πώλησις γραμματίων διὰ λαχεῖα γινόμενα κυβερνητικῇ ἀδείᾳ καὶ ἐπομένως παρέχοντα πᾶσαν ἀσφάλειαν τοῖς ἀγορασταῖς. Ταῦτα δέον ὄπως μὴ συγχέωνται πρὸς τὰ γραμματῖα τῶν γερμανικῶν λαχειῶν.

9. Ἐξέλεξις τῶν προηγουμένων κληρώσεων γινομένη δωρεάν καὶ ἀνεξαιρέτως διὰ πᾶσαν οἰανδήποτε ἀξίαν.

10. Ἀγοραὶ καὶ πωλήσεις ἐμπορευμάτων ἐπὶ πληρωμῇ δικαιώματος προμηθείας πρὸς 2%. Πᾶσα ἐντολὴ πρὸς ἀγορὰν ἀντικειμένων δι' ἀτομικὴν χρῆσιν ἐνὸς τῶν συνδρομητῶν ἐκτελεῖται ἀνευ πληρωμῆς δικαιώματος προμηθείας.

11. Παροχὴ οἰασδήποτε πληροφορίας παντὶ τῷ ἀποστέλλοντι σὺν τῇ αἰτήσῃ ἀπηλλαγμένη τελῶν καὶ 25 ἑκατοσά τοῦ φράγκου, εἰς γραμματόσημα, διὰ τὴν δαπάνην τῆς ἀπαντήσεως. Ἐν ἐναντία περιπτώσει δίδεται δωρεάν διὰ τῆς ἐφημερίδος ἐν τῇ εἰδικῇ αὐτῆς στήλῃ ὑπὸ τὸν τίτλον Petite Correspondance (Μικρὰ Ἀλληλογραφία).

Χάριν τῶν πελατῶν ἡμῶν νομίζομεν σκόπιμον νὰ δηλώσωμεν ὅτι οὐδὲν ἀπολύτως δέον ν' ἀγοράζωσι πρὶν ἢ ἐρωτήσωσι τίς ἢ ἐπὶ τῆς γενησομένης ἀγορᾶς γνώμη ἡμῶν. Δύνανται ν' ἀποταθῶσι πρὸς ἡμᾶς ἐλευθέρως, θὰ μᾶς εὐρουν πάντοτε προθύμους νὰ τοῖς φανώμεν χρήσιμοι ἢ ἀρεστοί.

Πᾶσα ἀποστολὴ δέον ν' ἀποστέλλεται κατ' εὐθειαν ὑπὸ διεύθυνσιν ὡς ἑξῆς.

ADMINISTRATION

DU

MONITEUR DE LA CHANCE UNIVERSELLE

VIENNE (AUSTRICHE).

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΗΛΕΓΡ. „MONITEUR VIENNE“.

Διεξάγουμεν ἀλληλογραφίαν ἐν οἰαδήποτε γλώσσῃ. Πάντες οἱ Αὐστρο-ουγγρικοὶ τίτλοι δέον νὰ φέρωσι τὴν σφραγίδα ἡμῶν.

ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΑΙ ΕΤΑΙΡΙΑΙ.

Πρὸ πάντων τὸ δημόσιον τῆς Ἀνατολῆς πρέπει νὰ μὴ ἐμπιστεύεται εἰς τὰς ξένας ἐκείνας Ἀσφαλιστικὰς ἑταιρίας, αἱ ὁποῖαι προσφέρουν τὰς ὑπηρεσίας τῶν ἀπὸ θύρας εἰς θύραν, ἐνοχλοῦσαι τοὺς ἀνθρώπους μετὰ τὰς αἰτήσεις των, ἕως οὐ τοὺς ἀπατήσουν μετὰ τὰ ψευδῆ των συμβόλαια. Ὅτε λεπτόν οὔτε ὑπογραφήν πρέπει τίς νὰ δίδῃ εἰς αὐτοὺς, χωρὶς νὰ μᾶς συμβουλευθῇ. Οἱ ἀναγνώσται μᾶς δύνανται νὰ μᾶς ζητήσωσιν πᾶσαν πληροφορίαν, τὴν ὁποίαν τοῖς μεταδίδομεν εὐχαρίστως καὶ Δημοσιεύομεν δωρεάν πᾶν οἰονδήποτε λογικόν παράπονον ἐναντίον πάσης οἰασδήποτε ἀσφαλιστικῆς Ἑταιρίας ἀνεξόδως δι' αὐτοὺς.